

MODE D'EMPLOI

D 82000 / 82100 / 82200

APPAREIL A DISTILLER L'EAU

SI Analytics

a xylem brand

Wichtige Hinweise:

Die Gebrauchsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Vor der ersten Inbetriebnahme bitte sorgfältig lesen, beachten und anschließend aufbewahren. Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät ausschließlich für die beschriebenen Zwecke eingesetzt werden. Bitte beachten Sie auch die Gebrauchsanleitungen für eventuell anzuschließende Geräte.

Alle in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Angaben sind zum Zeitpunkt der Drucklegung gültige Daten. Es können jedoch vom Hersteller sowohl aus technischen und kaufmännischen Gründen, als auch aus der Notwendigkeit heraus, gesetzliche Bestimmungen der verschiedenen Länder zu berücksichtigen, Ergänzungen an dem Gerät vorgenommen werden, ohne dass die beschriebenen Eigenschaften beeinflusst werden.

Important notes:

The operating manual is part of the device. Before initial operation of the unit, please carefully read and observe the operating instructions and keep it. For safety reasons the unit may only be used for the purposes described in these present operating instructions. Please also observe the operating instructions for the units to be connected

All specifications in this operating manual are guidance values which are valid at the time of printing. However, for technical or commercial reasons or in the necessity to comply with the statutory stipulations of various countries, the manufacturer may perform additions to the unit without changing the described properties.

Instructions importantes:

Le manuel d'utilisation fait partie de l'appareil. Prière de lire et d'observer attentivement le mode d'emploi avant la première mise en marche de l'appareil, et de le conserver. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne pourra être utilisé que pour les usages décrits dans ce présent mode d'emploi. Nous vous prions de respecter également les modes d'emploi pour les appareils à connecter.

Toutes les indications comprises dans ce mode d'emploi sont données à titre indicatif au moment de l'impression. Pour des raisons techniques et/ou commerciales ainsi qu'en raison des dispositions légales existantes dans les différents pays, le fabricant se réserve le droit d'effectuer des suppléments concernant l'appareil pour séries de dilution qui n'influencent pas les caractéristiques décrits.

Instrucciones importantes:

El manual de instrucciones forma parte del aparato. Antes de la operación inicial de aparato, lea atentamente y observe las instrucciones de operaciones y guárdelas. Por razones de seguridad, el aparato sólo debe ser empleado para los objetivos descritos en este manual de instrucciones. Por favor, observe las instrucciones de operación para los aparatos a conectar.

Todas las especificaciones en este manual de instrucciones son datos orientativos que son válidos en el momento de la impresión. No obstante, por motivos técnicos o comerciales, o por la necesidad de respetar las normas legales existentes en los diferentes países, el fabricante puede efectuar modificaciones del aparato sin cambiar las características descritas.

**EU – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / EU – DECLARATION OF CONFORMITY
UE – DECLARATION DE CONFORMITE / UE – DECLARATION DE CONFIRMIDAD**

1	MESURES DE PRECAUTION ET DE SECURITE	21
2	COSTRUCTION DE L'APPAREIL	22
3	MISE EN SERVICE	23
4	FONCTIONNEMENT	24
5	CLEANING	24
6	PIECE.....	25
7	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	26

Notes sur le mode d'emploi

Le présent manuel d'utilisation a pour but de vous permettre d'utiliser ce produit de manière conforme à sa destination et en toute sécurité. Pour atteindre le degré optimal de sécurité, observez scrupuleusement les consignes de sécurité et les mises en garde énoncées dans le manuel d'utilisation!

Le pictogramme utilisé  la signification suivante:

- Avertissement d'un danger général.
- Toute non-observation peut entraîner des dommages matériels ou corporels.

 Informations et indications importantes pour l'utilisation de l'appareil.

 Renvoie à un autre chapitre du Mode d'emploi.

Statut au moment de l'impression

La technologie très avancée et le haut degré de qualité de nos produits sont le fruit d'un perfectionnement incessant. Des différences éventuelles peuvent de ce fait exister entre le produit que vous avez acquis et son mode d'emploi.

Vous pouvez trouver une version plus récente de ces instructions en ligne, à l'adresse www.si-analytics.com.

La version allemande est la version originale et obligatoire quelles que soient les spécifications.

Déclaration de garantie

Nous assumons pour l'appareil désigné une garantie couvrant les vices de fabrication constatés dans les deux ans à compter de la date d'achat. Le recours en garantie inclut le rétablissement du fonctionnement de l'appareil, à l'exclusion de toute revendication en dédommagement dépassant ce cadre. En cas de traitement incorrect ou d'ouverture illicite de l'appareil, toute revendication au titre de la garantie est exclu. La garantie ne couvre pas les pièces d'usure telles que les pistons, cylindres, soupapes, flexibles et les visseries. De même, la garantie ne couvre pas le bris des pièces en verre. Pour faire valoir vos droits de garantie, veuillez renvoyer l'appareil et le justificatif portant la date de l'achat franco de port ou en port payé (voir le verso de ce mode d'emploi).

Copyright

© 2016, Xylem Analytics Germany GmbH

Réimpression - de tout ou partie - uniquement avec l'autorisation écrite.

Printed in Germany.


1 Mesures de précaution et de sécurité





Ce manuel contient des instructions de base qui doivent être respectées lors de l'installation, l'exploitation et l'entretien de cet appareil.

L'appareil à distiller l'eau répond aux critères de la classe I de sécurité.

Il est construit et contrôlé avec les mesures de sécurité pour les appareils de chauffage électriques DIN VDE 0700, partie 1/04.88 (HD 251 S3 et modifications 1 - 3) et DIN VDE 0700, partie 6/11.89 (HD 275 S1, modification 1) en liaison avec le projet DIN VDE 0700, partie 6A8/04.89. Il a quitté l'usine en état parfait de fonctionnement et de sécurité. Afin de conserver l'appareil dans cet état prière de suivre les consignes de précaution et les indications du présent mode d'emploi.


 Pour des raisons de sécurité technique et fonctionnelles, l'appareil à distiller l'eau ne doit être ouvert que par des personnes autorisées; des travaux effectués à l'équipement électrique, par exemple, ne doivent être exécutés que par des spécialistes qualifiés. En cas d'intervention non autorisée ainsi que dans le cas d'un endommagement involontaire ou intentionnel, toute garantie perd sa validité.


 Avant le branchement vérifier que la tension sur l'appareil à distiller l'eau corresponde bien à celle du secteur. La prise de courant ne doit être enfichée que dans des prises présentant un contact de mise à la terre. Ne pas utiliser de rallonge sans fil de terre. Toute interruption ou séparation du fil de mise à la terre à l'intérieur ou à l'extérieur l'appareil à distiller l'eau peut en rendre l'usage dangereux. Une séparation intentionnelle est absolument proscrite.

 Lorsqu'une mise en service sans risque n'est pas possible, il sera indispensable de mettre la hors service et l'appareil protéger contre toute remise en service inopinée ou intempestive! (Déconnecter l'appareil, retirer le connecteur du câble d'alimentation de la prise de courant et isoler l'appareil).

Il est à présumer qu'un service sans danger n'est plus possible,

- l'emballage est endommagé,
- l'appareil présente des endommagements visibles,
- l'appareil ne fonctionne pas normalement,
- du liquide a pénétré dans le carter
- lorsqu'il a été apporté des modifications techniques ou lorsque des personnes non autorisées sont intervenues dans l'appareil pour tenter de le réparer.

 L'appareil à distiller l'eau dont la consommation de courant est supérieure à 16 ampères, sont fournis sans fiches de contact. Le branchement au réseau doit être effectué par un électricien compétent et en observant la puissance indiquée sur la plaque signalétique.

 L'appareil à distiller l'eau ne devra pas être stockée ou exploitée dans des locaux humides.

2 Costruction de l'appareil

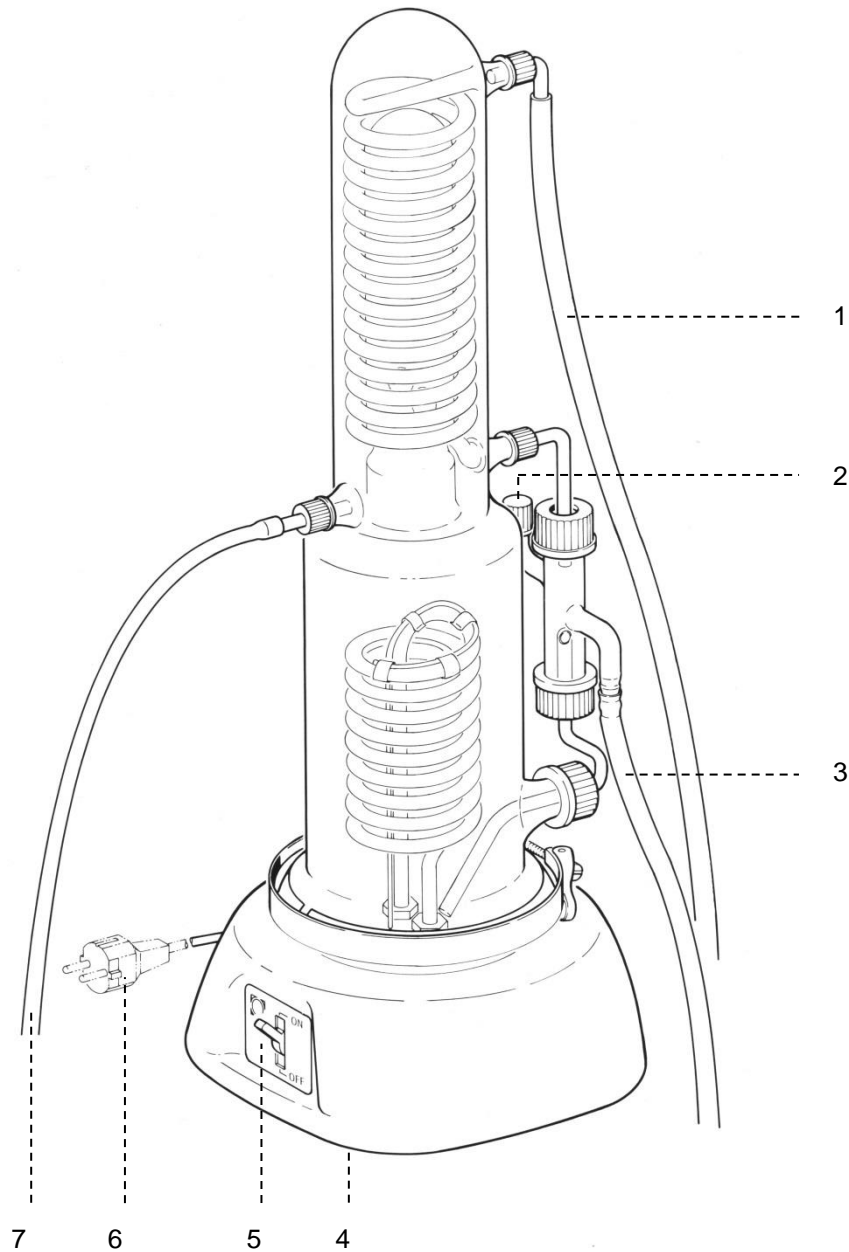


Fig. 1

- 1 Tube d'amenée d'eau (à raccorder à la distribution d'eau)
- 2 Calotte de ventilation Commutateur principal (enlever avant la mise en service)
- 3 Tube d'écoulement d'eau
- 4 Bouton de rappel dans la plaque de base (protection contre la surchauffe)
- 5 Commutateur principal
- 6 Alimentation secteur (tenir compte des puissances connectées)
- 7 Distillat

3 Mise en service

1. Raccorder l'appareil selon la Fig. 1
2. Ajuster le régulateur de niveau DZ 8103 selon Fig. 2

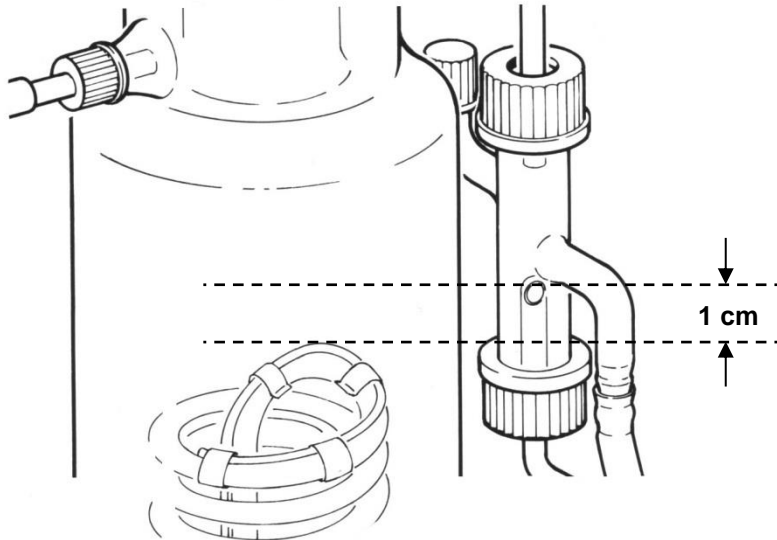


Fig. 2

i Les marques indiquent la position correcte du régulateur de niveau DZ 8103:

Le bord inférieur de la sortie d'eau doit être **1 cm** plus haut que le bord supérieur de la résistance chauffante! (De cette façon les spires chauffantes sont toujours immergées)

i Si le niveau baisse sous ce bord supérieur l'appareil s'éteint!

3. Enlever la calotte de ventilation (2). Vérifier l'ajustement serré de toutes les autres calottes filetées en matière plastique de l'appareil, et resserrer en cas de besoin.
4. Ouvrir la valve à eau courante (robinet d'eau):


⚠ Avant de connecter l'appareil, remplir d'eau le récipient d'ébullition.


5. Dès que l'eau commence à sortir du tube d'écoulement (3) (au bout d'environ 2 minutes), faire marcher le chauffage commutateur principal (5).
6. La distillation commence au bout d'environ 5 minutes.

4 Fonctionnement

L'appareil à distiller l'eau fonctionne dans des conditions optimales lorsque l'eau s'écoulant (3) a atteint une température d'environ 60 °C. Le distillat (7) s'écoulant sera alors exempt de CO₂ et la perte d'énergie sera minimale.


L'appareil à distiller l'eau est pourvu d'une protection contre la surchauffe:

 En cas de manque d'eau dans le récipient d'ébullition, le chauffage s'arrête automatiquement! Après avoir remédié à cette panne, le distillateur est remis en état de marche en **appuyant fermement** sur le bouton de rappel (4).

 N'appuyer sur le bouton de rappel de la protection contre la surchauffe que **lorsque l'appareil s'est refroidi!**

En vue d'obtenir une qualité d'eau invariablement bonne, il est nécessaire de laisser s'écouler tous les jours l'eau enrichie par des sels dans le récipient d'ébullition. A cet effet, la calotte de ventilation (2) est refermée de manière étanche et le robinet d'eau est ouvert un peu plus pour quelques secondes et, ensuite, fermé complètement. Le contenu du récipient d'ébullition est siphonné.


5 Cleaning

 Le nettoyage avec une solution de détergent est nécessaire après 1 à 4 journées de fonctionnement selon la teneur en sel de l'eau de robinet:

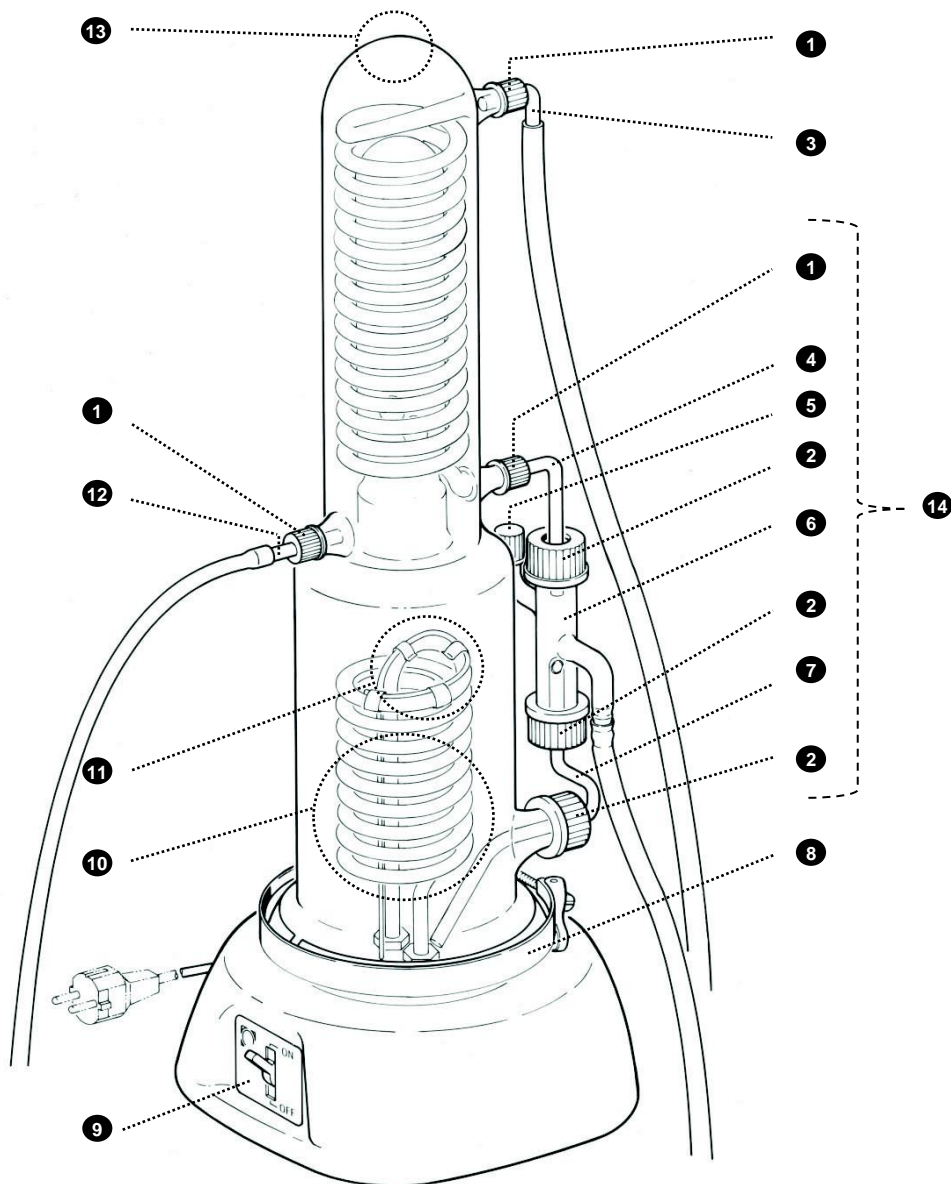
1. Vidanger l'appareil à distiller l'eau.
2. Enlever la calotte de ventilation (2) et mettre en place l'entonnoir.
3. Verser lentement 0,5 l de la solution de détergent:
Eviter une forte production de mousse. En cas de besoin, interrompre de remplissage. (1 l de la solution de détergent No. de réf. DZ 8050, 5 l de la solution de détergent No. de réf. DZ 8053)
4. Replacer la calotte de ventilation (2) et la revisser.
5. Fermer le tuyau de vidange (3) (moyennant une pince pressante, par exemple).
6. Recharger d'eau courante le récipient d'ébullition jusqu'à 1 cm environ au-dessus du serpent de chauffage.
7. Réchauffer temporairement jusqu'au point d'ébullition, éviter une grande production de mousse.
8. Attendre que le calcaire (tartre) se soit dissous jusqu'au niveau de remplissage.
9. Remplir complètement d'eau courante le récipient d'ébullition, si bien que les derniers résidus de calcaire puissent également se dissoudre.
10. Rouvrir le tuyau de vidange (3). Le contenu du récipient d'ébullition est alors siphonné.
11. Refermer le tuyau de vidange (3). Remplir à nouveau complètement d'eau courante le récipient d'ébullition et laisser siphonner.

 Il est recommandé de **répéter cinq fois** le procédé de rinçage.

12. Ne pas utiliser le distillat après la mise en service, jusqu'à ce que la conductibilité ou la valeur pH du distillat ait atteint la valeur désirée. Sans mesures, nous recommandons de ne pas utiliser le distillat de la première heure de fonctionnement.

 L'appareil à distiller l'eau ne doit en aucun cas être plongé dans l'eau!

6 Pièce



- | | | | | | |
|---|---------------------------------------|---|--|---|--|
| ① | DZ 8215 (couper) +
DZ 8206 (joint) | ⑧ | DZ 8757 + DZ 8257 | ⑬ | DZ 8101 (pour D 81100/81200/
82000/82100/82000) |
| ② | DZ 8208 (couper) +
DZ 8218 (joint) | ⑨ | DZ 8524 (pour D 82000)
DZ 8505 (pour D 82100/82200) | | DZ 8107 (pour D 82100/82200) |
| ③ | DZ 8104 | ⑩ | DZ 8500 (4l/230V pour D 82000)
DZ 8600 (7l/230V pour D 82100)
DZ 8700 (7l/380V pour D 82200) | ⑭ | Régulateur de niveau
(complètement) composé de: |
| ④ | DZ 8102 | ⑪ | Protection surchauffe
DZ 8701
DZ 8702 | | 1x DZ 8102 |
| ⑤ | DZ 8411 | ⑫ | DZ 8105 | | 1x DZ 8103 |
| ⑥ | DZ 8103 | | | | 1x DZ 8106 |
| ⑦ | DZ 8106 | | | | 1x DZ 8206 |
| | | | | | 3x DZ 8208 |
| | | | | | 1x DZ 8215 |
| | | | | | 3x DZ 8218 |

7 Caractéristiques techniques

N° de cde.	Tension & intensité d'entrée V/A	Sortie H ₂ O dist. l/h
D 82000	230/14	4
D 82100	230/23	7
D 82200	400/3x8	7

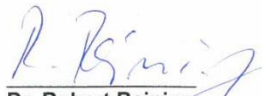
Type de chauffage	résistance chauffante
Dimensions de la base	300 x 300 mm
Hauteur	750 mm
Poids	11 kg

SI Analytics[®]

**EU - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU - DECLARATION OF CONFORMITY
UE - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
UE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die folgenden Produkte	We declare under our sole responsibility that the following products	Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits ci-dessous	Declaramos bajo nuestra única responsabilidad, que los productos listados a continuación
Wasserdestillations- geräte	Water Distilling Apparatus	Dispositif distillateur d'eau	Aparato de destilacion
82000, 82100, 82200			
auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmen mit den folgenden EG Richtlinien.	to which this declaration relates are in conformity with the following EC directives	auxquels se réfère cette déclaration est conforme directives CE soul vantes	todo lo relativo a esta declaración está en conformidad con las directivas CEE siguientes
EMV EG-Richtlinie 2014/30/EU Sicherheit EG Richtlinie 2014/35/EU	EMC EC-Directive 2014/30/EU Safety EC-Directive 2014/35/EU	CEM CE-Directive 2014/30/EU Sécurité CE-Directive 2014/35/EU	CEM CEE siguientes 2014/30/EU Seguridad CEE siguientes 2014/35/EU
Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente	Applied harmonized standards or normative documents	Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués	Estándares armonizados aplicados o documentos normativos
Sicherheit EN 60335-1-A	Safety EN 60335-1-A	Sécurité EN 60335-1-A	Seguridad EN 60335-1-A

Mainz den 07.07.2016


Dr. Robert Reining
 Geschäftsführer, Managing Director

Konf. No.: WaDest006a

Xylem Analytics Germany GmbH
 Dr.-Karl-Slevogt-Straße 1
 82362 Weilheim
 Deutschland, Germany, Allemagne, Alemania

Bescheinigung des Herstellers

Wir bestätigen, dass oben genanntes Gerät gemäß DIN EN ISO 9001, Absatz 8.2.4 „Überwachung und Messung des Produkts“ geprüft wurde und dass die festgelegten Qualitätsanforderungen an das Produkt erfüllt werden.

Supplier's Certificate

We certify that the above equipment has been tested in accordance with DIN EN ISO 9001, Part 8.2.4 "Monitoring and measurement of product" and that the specified quality requirements for the product have been met.

Certificat du fournisseur

Nous certifions que le produit a été vérifié selon DIN EN ISO 9001, partie 8.2.4 «Surveillance et mesure du produit» et que les exigences spécifiées pour le produit sont respectées.

Certificado del fabricante

Certificamos que el aparato arriba mencionado ha sido controlado de acuerdo con la norma DIN EN ISO 9001, sección 8.2.4 «Seguimiento y medición del producto» y que cumple con los requisitos de calidad fijados para el mismo



Hersteller
(Manufacturer)
Xylem Analytics Germany GmbH
Dr.-Karl-Slevogt-Str.1
82362 Weilheim
Germany

SI Analytics
Tel. +49(0)6131.66.5111
Fax. +49(0)6131.66.5001
E-Mail: si-analytics@xyleminc.com
www.si-analytics.com

Service und Rücksendungen
(Service and Returns)
Xylem Analytics Germany Sales GmbH & Co.KG
SI Analytics

Gebäude G12, Tor Rheinallee 145
55122 Mainz
Germany

Tel. +49(0)6131.66.5042
Fax. +49(0)6131.66.5105
E-Mail: Service-Instruments.si-analytics@xyleminc.com